



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ฮ่องกง	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวันนี้	๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	จิมมี โล นักธุรกิจที่ร่ำรวยและทรงอิทธิพลฝ่ายประชาธิปไตยชาวฮ่องกงถูกจับกุม		

คนใกล้ชิดของนายจิมมี โล (Jimmy Lai) กล่าวว่า นายจิมมี โล นักธุรกิจชาวฮ่องกงถูกจับกุมในข้อหาสมรู้ร่วมคิดกับกองกำลังต่างชาติ

นายมาร์ค ซิมอน (Mark Simon) กล่าวว่า นายโลถูกควบคุมตัวภายใต้กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ ซึ่งเป็นประเด็นข้อถกเถียงที่กำหนดขึ้นโดยประเทศจีนเมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา

นายโล เป็นผู้สนับสนุนคนสำคัญของการประท้วงเพื่อประชาธิปไตยซึ่งปะทุขึ้นในฮ่องกงเมื่อปีที่ผ่านมา

เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ นายโลวัย ๗๑ ปี ถูกรัฐบาลจีนสั่งห้ามเข้าประเทศ ถูกจับในข้อหาชุมนุมและการคุกคามโดยผิดกฎหมาย แต่ต่อมาได้รับการประกันตัวในชั้นตำรวจ

นายไซมอน ผู้บริหารของเน็กซ์ ดิจิทัล (Next Digital) บริษัทสื่อของนายโล กล่าวว่า “นายจิมมี โล กำลังถูกจับกุมในข้อหาสมรู้ร่วมคิดกับมหาอำนาจต่างชาติในเวลานี้”

ตามรายงานจากสื่อท้องถิ่นระบุว่า ตำรวจฮ่องกงได้เข้าไปในอาคารบริษัทสื่อของนายโล เพื่อค้นสำนักงานของเขา

ตำรวจยืนยันว่า มีผู้ถูกจับกุม ๗ คน เมื่อวันจันทร์เนื่องจากต้องสงสัยว่าฝ่าฝืนกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ แต่ไม่มีชื่อนายโลปรากฏออกมา

การจับกุมเมื่อวันจันทร์เป็นการควบคุมตัวภายใต้กฎหมายฉบับใหม่ระลอกที่สาม ทั้งนี้การจับกุมนายโลจะเป็นคดีซึ่งเป็นบุคคลที่มีประวัติสำคัญที่สุด และเป็นคดีแรกที่เกี่ยวข้องกับผู้ถือสัญชาติต่างประเทศ

จิมมี โล คือใคร

เป็นที่คาดการณ์ว่านายโล ร่ำรวยกว่า ๑ พันล้านดอลลาร์ (๗๖๖ ล้านปอนด์)

เขาเริ่มจากการประสบความสำเร็จในอุตสาหกรรมเสื้อผ้า ต่อมาเขาเข้าสู่ธุรกิจสื่อสารมวลชนและก่อตั้งหนังสือพิมพ์แอปเปิ้ล เดลี (Apple Daily) ซึ่งมีกวีพจนานุกรมผู้นำของฮ่องกงและจีนแผ่นดินใหญ่อยู่บ่อยครั้ง

นอกจากนี้ เขายังเป็นนักเคลื่อนไหวเพื่อต่อต้านการยึดเกาะฮ่องกงของจีนที่มีมากขึ้น ในปี ๒๕๖๒ เขาสนับสนุนการประท้วงเพื่อปฏิรูปและเข้าร่วมในการเดินขบวน

เมื่อต้นปีเขาถูกตั้งข้อหาว่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับการประท้วงดังกล่าว สื่อของทางการจีนตราหน้าเขาว่าเป็น “ผู้บงการในการจลาจล” ผู้ซึ่ง “แพร่กระจายคลื่นความเกลียดชังและข้อมูลเชิงลบเกี่ยวกับจีนแผ่นดินใหญ่ตลอดเวลา”

วันที่ ๓๐ มิถุนายนที่ผ่านมา เมื่อกฎหมายความมั่นคงผ่านเรียบร้อยแล้ว นายไล กล่าวกับบีบีซีว่า “นี่เป็นสัญญาณแห่งหายนะของฮ่องกง”

นายไล กล่าวเตือนว่าฮ่องกงจะเกิดการคอร์รัปชันเช่นเดียวกับจีนแผ่นดินใหญ่เพราะ “หากปราศจากหลักนิติธรรม ย่อมไม่มีการคุ้มครองผู้ที่ทำธุรกิจที่นี่”

สำหรับการให้สัมภาษณ์แก่สำนักข่าวเอเอฟพี (AFP) นายไล กล่าวว่า “ผมเตรียมพร้อมที่จะเข้าคุก ถ้าเวลานั้นมาถึง จะทำให้ผมมีโอกาสอ่านหนังสือที่ยังไม่ได้อ่าน สิ่งเดียวที่ผมทำได้คือการคิดบวก”

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/world-asia-china-53717843
วันที่พิมพ์ :	๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๓ ๑๕/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ทาน	นางสาวศิรสา ชलयานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ